

***STUDIE- EN OEFENBOEK VOOR ZINSBOUW
THAI***

THAI - NEDERLANDS - NEDERLANDS THAI

WARANYA TONGWANDEE en JEF STIJNEN

Mei 2015

Copyright

Waranya Tongwandee

236, Moo 3, Huachang - Chatura phakphiman - Roi-et 45180 - Thailand

OVERZICHT ONDERWERPEN

<i>1 slapen – naar bed gaan</i>	<i>1</i>
<i>2 in de badkamer</i>	<i>8</i>
<i>3 aan het ontbijt</i>	<i>21</i>
<i>4 zich aankleden</i>	<i>31</i>
<i>5 transport –verkeer – vervoer</i>	<i>37</i>
<i>6 verkeer en verkeersproblemen</i>	<i>55</i>
<i>7 werken – op het werk</i>	<i>59</i>
<i>8 vergaderen – klant ontvangen</i>	<i>63</i>
<i>9 telefoneren</i>	<i>67</i>
<i>10 post</i>	<i>72</i>
<i>11 in de bank</i>	<i>78</i>
<i>12 wassen en strijken</i>	<i>84</i>
<i>13 ziek zijn</i>	<i>89</i>
<i>14 studeren</i>	<i>97</i>
<i>14.1 vrije tijd en studeren</i>	<i>110</i>
<i>15 bibliotheek – boeken – tempel</i>	<i>115</i>
<i>16 examens en testen</i>	<i>122</i>
<i>17 inschrijvingsgeld - studiebeurs</i>	<i>126</i>
<i>18 deeltijds werk – tijdelijk werk</i>	<i>131</i>
<i>19 eten in de school</i>	<i>137</i>
<i>20 eten</i>	<i>142</i>

<i>21 in het restaurant</i>	<i>146</i>
<i>22 zoetigheden – dessert</i>	<i>150</i>
<i>23 vermageren – afvallen</i>	<i>154</i>
<i>24 winkelen</i>	<i>159</i>
<i>25 betalen – kopen op krediet</i>	<i>166</i>
<i>26 kopen op internet</i>	<i>171</i>
<i>27 bureeluitrusting</i>	<i>176</i>
<i>28 computer</i>	<i>181</i>
<i>29 internet</i>	<i>187</i>
<i>30 draagbare telefoon</i>	<i>193</i>
<i>31 bezoek brengen - iemand ontmoeten</i>	<i>198</i>
<i>32 onderhandelen</i>	<i>205</i>
<i>33 promotie - ontslag</i>	<i>210</i>
<i>34 stress</i>	<i>215</i>
<i>35 werk zoeken</i>	<i>220</i>
<i>36 hoe is het werk</i>	<i>225</i>
<i>37 loon - salaris</i>	<i>230</i>
<i>38 opvoeden van kinderen</i>	<i>234</i>
<i>39 onthouden – geheugen</i>	<i>238</i>
<i>40 schoonheid</i>	<i>242</i>
<i>41 mode</i>	<i>246</i>
<i>42 bij de kapper</i>	<i>250</i>

<i>43 kleding passen</i>	<i>254</i>
<i>44 reizen</i>	<i>258</i>
<i>45 na het werk – iets gaan drinken</i>	<i>263</i>
<i>46 vriend – vriendin – afspraakjes</i>	<i>268</i>
<i>47 iemand kennen</i>	<i>272</i>
<i>48 hobby's</i>	<i>277</i>
<i>49 vrije tijdsbesteding</i>	<i>281</i>
<i>50 drinken</i>	<i>292</i>
<i>51 zingen</i>	<i>296</i>
<i>52 televisie kijken</i>	<i>300</i>
<i>53 in bed gaan</i>	<i>306</i>
<i>54 opstaan</i>	<i>312</i>
<i>55 oefenen – trainen – sporten</i>	<i>316</i>
<i>56 grote schoonmaak</i>	<i>324</i>
<i>57 huistaken</i>	<i>329</i>
<i>58 buitenlandse reis</i>	<i>337</i>
<i>59 luchthaven</i>	<i>341</i>
<i>60 in het vliegtuig</i>	<i>345</i>
<i>61 hotel</i>	<i>349</i>
<i>62 uitstappen maken</i>	<i>353</i>
<i>63 huwelijksverjaardag</i>	<i>362</i>
<i>64 feesten</i>	<i>367</i>

<i>65 huwelijksfeest</i>	<i>381</i>
<i>66 afstuderen</i>	<i>385</i>
<i>67 ziekenbezoek</i>	<i>390</i>
<i>68 autorijden</i>	<i>395</i>
<i>69 ongevallen</i>	<i>400</i>
<i>70 afspraakje</i>	<i>406</i>
<i>71 kleding om uit te gaan</i>	<i>410</i>
<i>72 het weer</i>	<i>414</i>
<i>73 naar de film</i>	<i>418</i>
<i>74 geschenken</i>	<i>425</i>
<i>75 familie</i>	<i>429</i>
<i>76 werk zoeken</i>	<i>435</i>

VOORWOORD

Voor het studeren van een taal is het belangrijk om de grammatica van die taal te kennen.

Maar het is even belangrijk om je vertrouwd te maken met de levende taal en vooral de zinsbouw te oefenen.

Dit boek is bestemd voor iedereen die met behulp van een oefenboek voor ZINNEN de Thaise taal wil leren of zijn kennis wil verbeteren.

De zinnen in dit studie- oefenboek komen uit de taal zoals die in het dagelijkse leven gesproken wordt.

Het boek kan ook gebruikt worden door Thai om hun kennis van het Nederlands bij te schaven.

Het boek is er vooral op gericht om zinsconstructie en woordvolgorde te assimileren, te studeren of te oefenen.

Omdat de zinnen gaan over heel veel aspecten en gebeurtenissen van het leven zal men constructies vinden om zich uit de slag te trekken in de meeste conversaties van alledag.

De verscheidenheid aan inhoud en aan constructies is reeds groot, maar men zal de meeste zinnen ook kunnen gebruiken in andere domeinen door gewoon woorden te vervangen.

De transcriptie die we gebruikt hebben is uniek.

Ze kan volledig als Nederlands gelezen worden. Er moet alleen goed rekening gehouden worden met de toonhoogte. Die toonhoogte is met eenvoudige tekens boven een lettergreep aangegeven.

Diegenen die niet de bedoeling hebben om ook te leren lezen en schrijven kunnen ook Thai leren met behulp van de fonetische weergave.

We geloven dat we met dit werk uw studie en kennis van het Thai zullen bevorderen.

Voor diegenen die zich willen verdiepen in de grammatica van de Thaise taal verwijzen we naar

“Thai voor Nederlandssprekenden” een praktische grammatica.

Voor diegenen die hun woordenschat willen uitbreiden, verwijzen we naar de woordenboeken:

“Thai – Nederlands” en

“Nederlands - Thai” van dezelfde auteurs en uitgegeven door de uitgeverij Yanga (zie ook mijnbestseller.nl)(of ook verkrijgbaar langs de gewone boekhandel).

Voor Thai grammatica verwijzen we naar “Thai voor Nederlandssprekenden”

I 1 TRANSCRIPTIE - ROMAANS

Op enkele uitzonderingen na kunnen alle klanken die in het Thai voorkomen getranscribeerd worden in Nederlandse “tekens” zonder daarbij gebruik te moeten maken van speciale tekens.

Dit is een heel groot voordeel bij het lezen en de studie omdat we gewoon vlot de getranscribeerde taal kunnen lezen met medeklinkers, klinkers en klinkercombinaties die we in onze taal allemaal aantreffen.

We maken gebruik van de medeklinkers van ons alfabet behalve x, z, g, v, q (die hebben we niet nodig).

Voor de klinkerklanken moeten we wel even enkele kleine truckjes gebruiken voor een beperkt aantal klanken.

De klinkers a e i o u komen allemaal voor zowel als de overeenkomende lange klanken hier van.

Bij de klanken die bestaan uit klinkercombinaties, voornamelijk bij de diftong, gebruiken we enkele afwijkingen om de lengte van de klank aan te geven.

Maar laten we eerst even het Thai alfabet bekijken.

Een letter die in een woord tussen haakjes staat wordt niet uitgesproken.

I 2 TONEN

Het Thai is een toontaal. Dat betekent dat de toon waarop de klinker in een woord wordt uitgesproken de betekenis bepaalt. 5 tonen worden toegepast. Het toonteken wordt geplaatst op de beginmedeklinker van een lettergreep. Indien de lettergreep bestaat uit meerdere medeklinkers gevolgd door een klinker dan komt het toonteken op de laatste medeklinker van de die groep.

<i>Toon</i>	<i>Thai naam</i>		<i>Thai toonteken</i>	<i>toonteken</i>
<i>Middentoon</i>	<i>sĕjang klaang</i>	กลาง	<i>geen</i>	<i>geen</i>
<i>Lage toon</i>	<i>sĕjang eek</i>	เอก	อ'	<i>à</i>
<i>Vallende toon</i>	<i>sĕjang thoo</i>	โท	อ'	อ'
<i>Hoge toon</i>	<i>sĕjang trie</i>	ตรี	อ'	<i>á</i>

Stijgende toon

sĕjjang tjàtàwaa

จัตวา

อ⁺

ä

ขาว khäaw = wit

ข่าว khàaw = nieuws

ข้าว khâaw = rijst

ม้า máa = paard

มา maa = komen

I 2.1 TOONKLASSE

Een lettergreep kan een geschreven toonteken hebben of niet.

Als een lettergreep geen toonteken heeft, dan wordt de toon waarop ze dient uitgesproken mee bepaald door de toonklasse van de medeklinker of medeklinkercombinatie aan het begin van de lettergreep.

De toonklassen van de Thai medeklinkers, zijn indelingen, die de 44 medeklinkers onderbrengen in 3 hoofdgroepen. De benaming “laag”, “midden” en “hoog” van de klassen is een beetje verwarrend. Het betekent niet dat de lettergreep die met een bepaalde medeklinker begint, op een lage, midden of hoge toon moet worden uitgesproken.

De klasse samen met andere factoren bepaalt de toon waarop de lettergreep moet worden uitgesproken. Die andere factoren zijn, dode of levende lettergreep, en de lengte van de lettergreep (lengte van de klinker, of klank).

De klasse van elke medeklinker is aangegeven in de tabel medeklinkers. Ze is ook terug te vinden in de toontabel.

De toonklasse is vooral belangrijk voor de lettergrepen die geen toonteken dragen. Die krijgen namelijk een toon die bepaald wordt volgens de toonklasse.

Draagt de lettergreep wel een toonteken dan is het belangrijk voor de uitspraak, dat de medeklinker al dan niet in de lage klasse valt. Voor lettergrepen met een medeklinker van de lage klasse die een toonteken dragen moet de geschreven toon in twee gevallen uitgesproken worden in een andere toon. Voor lettergrepen met een medeklinker uit de lage toonklasse verandert de toon van de lettergreep die schriftelijk is aangegeven.

Lage toon

sĕjjang eek

เอก

อ¹

à

Vallende toon sĕjjang thoo

โท

อ²

â

Een lage toon geschreven wordt vallend.

Een vallende toon, schriftelijk aangegeven, wordt hoog uitgesproken.

Een lettergreep in de geschreven taal die geen toonteken draagt, krijgt wel een toonteken in de geromaniseerde transcriptie. Dat maakt het vooral in het begin gemakkelijk om de lettergreep en dus de woorden met de juiste toon in te studeren en te kunnen uitspreken

Wie echter de toontabel tabel beheerst, kan zelden nog missen voor de uitspraak van een lettergreep. Zie verder de toontabel voor alle details en regels.

I 3 TABEL MEDEKLINKERS (44) - alfabet

Thai Nederlands begin eind klasse

ก	kài	kip	k	k	Mid	ท	tháhäa n	soldaat	th	t	L
ข	khài	ei	kh	k	Hoog	ธ	thong	vlag, embleem	th	t	L
ฃ	khòewad	fles	kh	k	Laag	น	hnöe:	rat, muis	n	n	L
ค	khwaaj	buffel	kh	k	L	บ	baimáa i	blad	b	p	M
ฅ	khon	mens	kh	K	L	ป	plaa	vis	p	p	M
ฆ	rákhang	bel	kh	k	L	ผ	phûng	bij	ph	niet	H
ง	ngoe:	slang	ng	ng	L	ฝ	fäa	deksel	f	niet	H
จ	tjaan	bord	tj	t	M	พ	phaan	schaal met voet	ph	p	L
ฉ	tsjìng	cimbaal	tsj	niet	H	ฟ	fan	tand	f	p	L
ช	tsjáang	olifant	tsj	t	L	ภ	sämpha o	zeilboot	ph	p	L
ฌ	sôo	ketting	s	s	L	ม	máa	paard	m	p	L
ฎ	Tsjui:	boom	tsj	t	L	ย	yák	reus	y	Klinker	L
ญ	yìng	vrouw	y	n	L	ร	reuua	boot	r	n	L
ฎ	tsjádaa	Thaise kroon	d	t	M	ล	ling	aap	l	n	L
ฏ	pàtāk	speer	t	t	M	ว	hwijn	ring	w	klinker	L
ฐ	thäan	podium	th	t	H	ศ	säalaa	kiosk	s	t	H
ฑ	monthoo	(meisjesnaa m) godin	th	t	L	ษ	ruusie	kluizenaar	s	t	H
ฒ	phôe:thão	oud iemand	th	t	L	ส	sëuua	tijger	s	t	H
ณ	neen	noviet	n	n	L	ห	hieb	doos	h	niet	H

ด	dèk	kind	d	t	M	พ	tjòelaa	vlieger	l	n	L
ต	tào	schildpad	t	t	M	อ	àang	een kom	A oh	klinker	M
ถ	thöeng	zak	th	t	H	ฮ	Nók hôe:k	uil	h	niet	L

3.1 DE MEDEKLINKERS SCHRIJVEN

Schrijf te beginnen links onderaan. Start me de krul of begin van de lijn.

ก ข ฃ ค ฅ ฆ ง จ ฉ ช

ซ ฌ ญ ฎ ฏ ฐ ฑ ฒ ณ

ด ต ถ ท ธ น บ ป ผ

ฝ พ ฟ ภ ม ย ร ล ว ศ

ษ ส ห พ อ ฮ

I 4 TABEL KLINKERS EN KLANKEN - alfabet

Een horizontaal streepje of de enige of eerste ə (enkel in deze tabel) stelt een medeklinker voor

		Kort			Lang		
Aard lettergreep	gesloten	open	Nederl.		gesloten	open	Nederl.
-a-	-ə-	-əz	kat	aa	-ɪ-	-ɪ	kaats
-am		-əɪ	tam	-aam		əɪ	naam
-ai		ɨ-	Thai	-aai		ɨ-	taai
-ai		ɨ-	Thai				
-aj		əj	Thai	aaj aai		-ɪj	haai
aj ai		ɨ-ɪ	ai				
ao aw		ɨ-ɪ	ao	aaw aao		-ɪɪ	kaaw
e	ə -	ɨ-z	bek	ee	ɨ--	ɨ-	beek
-ew of eo		ə ɪ	eo	eew eeo		ɨ-ɪ	eeuw
u	ə-	ə	u- bijna eu kruk	uu bijna eu	-ə-	ə	Muur en keur tussenin
euai uaj				euai uuaj		əj	Achter in de mond
eua ua		əjz	-eua	euuaa uuuaa	əj-	əj	uuuaa
i	-ə -	ə	kip	ie	-ə-	ə	bier
-ija		əjz	-ia	-ieja	əj-	əj	ieja
ijà		əj					
ijaw				iejaw		əjɪ	
ioew iw		-əɪ					
ij	ə-ə -	ə-z		ij:	ə--	ə-	ij:
ij	ə--						

<i>ij:w ijo</i>		ແອ້ວ	<i>ij:w ij:o</i>			ແ-ວ	
<i>o</i>	<i>Onge schreven</i>	ໂອະ		<i>oo</i>	ໂອ	ໂອ	<i>oo</i>
<i>ooj ooi</i>						ໂອຍ	<i>ooj</i>
<i>oe</i>	-ຸ -	ຸ		<i>oe:</i>	-ຸ-	ຸ	<i>oe:</i>
<i>oewa oea</i>		ອ້ວະ		<i>oewaa oeaa</i>	-ວ-	ອ້ວ	
				<i>oewaa oeaa</i>		-ວາ	- <i>oeaa</i>
<i>-oewaj waj</i>		-ວຍ		<i>-oewaaj waaaj</i>		-ວາຍ	<i>Oew aaj</i>
<i>-oej oewi W heel kort</i>		ຸຍ					
<i>oh zelden</i>	ອີ້-	ເ-າະ		<i>oh:</i>	-ອ-	-ອ	<i>oh:</i>
<i>ohj zelden</i>		ອຍ	<i>-ohj</i>	<i>-oh:j</i>		-ອຍ	<i>ohj</i>
<i>ru</i>	-ຸ-	ຸ		<i>ruu</i>		ຸ	
<i>ri-</i>	-ຸ-	ຸ			-ຸ-		
<i>-ri-</i>	-ຸ-	ຸ		<i>-ri-</i>	-ຸ-		<i>-ri-</i>
<i>luu</i>					-ຸ-		<i>luu</i>
<i>ui</i>	ເີ້ -	ເ-ອະ	<i>-ui-</i>	<i>ui:</i>	ເີ້ -	ເ-ອ	<i>ui:</i>
<i>ui:j</i>				<i>-ui:j</i>		ເ-ຍ	<i>ui:j</i>
<i>uiw uioe</i>				<i>uiw uioe</i>		ເ-ອວ	<i>-uiw uioe</i>

I 5 TABEL TOONREGELS

1 Het is erg belangrijk om het verschil tussen lange en korte klanken te maken omdat ze de toonhoogte bepalen voor de lettergrepen beginnend met een medeklinker van de lage klasse, zoals blijkt in de tabel.

2 Indien de lettergreep begint met gegroepeerde medeklinkers bepaalt de eerste medeklinker van de toon van de lettergreep.

In principe staan gegroepeerde medeklinkers alleen aan het begin van een lettergreep.

3 Veel woorden die in de geschreven vorm met een dubbele medeklinker beginnen krijgen een a na de eerste medeklinker en krijgen er dus in feite een lettergreep bij.

Die tweede lettergreep krijgt dan de toon van de tweede medeklinker, **BEHALVE** als dat n, ng, m, j, r, l ling, of w is. In dat geval bepaalt de eerste medeklinker de toon van de tweede lettergreep.

สนุก sàndèk, สมอง sàmöh:ng, เสดด sàlèed, ตลาด tàlàad.

4 Een lettergreep die begint met อ vóór een medeklinker brengt de combinatie naar de middenklasse.

5 Een lettergreep die begint met een geschreven ๓ gevolgd door een andere medeklinker zonder een inherente klinker tussen de twee brengt de toonklasse naar hoog.

1 5.1 LEESTEKENS -TABEL TOONREGELS

๓

๓

อ

อ

๓๓๓

ไม้มก

เปยยาลน้อย

ตัวการ์นต์

ไม้มไต้

เปยยาลใหญ่

Máai jámók

pui:j jaan nóh:j

toewa kaaran(t)

máai tàikóe:

pui:j jaan

hyài Herhalen woord

afgekort

niet uitspreken

kort

maken

enz.

๓

๓

๓

๓

๓๓๓

ตาไก่

พินทุ

อัง คั่นกู

โคมูตร

taa kài

pin thóe

ang khân khôe

khoomoe

<i>begin paragraaf</i>	<i>verouderd de</i>	<i>eind hoofdstuk, sectie</i>	<i>einde van tekst</i>
------------------------	-------------------------	-------------------------------	----------------------------

LET OP !!!!!

*Als men de tabel van de medeklinkers raadpleegt dan vindt men
daar de indelingen hoge, midden en lage klasse;*

Dit zijn slechts benamingen van de klasse.

*De toon van een lettergreep met medeklinkers uit de aangegeven
klasse wordt mee bepaald door andere factoren zoals uit de tabel kan
afgeleid worden.*

TOONREGELS

SITUERING VAN DE BEGINMEDEKLINKER		geen teken op lettergreep		toonteken op lettergreep			
Middenklasse niet aanblazen of neuriën	LEVEND	DOOD	è	é	ê	ë	
Lage klasse lucht blazen of neuriën			à	â	á	ä	
			mai eek	mai thoo	mai trie	mai tjattawaa	
1 MIDDEN กฏฏคตบปอ	-	à					
2 HOOG ขจฐถฉฬศษสฬ	ä	à					
3 LAAG		LANG					KORT
3 LAAG ขคชฅฒททฬทฬส	—	â	á	â	á		
4 LAAG งนมยรลว	—	â	á	â	á		
หหงหนทมทหยหร							
5 HOOG หลหว	ä	à					
LETTERGREPEN FONETISCHE WAARDE							
Dode lettergrepen							
1 opên lettergrepen met een korte klinker a o e oe i ij							
2 alle lettergrepen eindigend op k p t b d klanken zie hieronder							
k กขคฅ	pb บปพฟฬ						
td ดตฎฏฐฐฑฑฑ	ศษสฬททจจฒ						
Levende lettergrepen :							
1 open lettergrepen met lange klinker							
2 gesloten met lange klinker en en eindigend op n ng m j r l y w klanken							

I 6 Toelichting bij de uitspraak van klinkers, tweeklanken, drieklanken en medeklinkers

Alle klanken die in het Thai voorkomen kunnen door de klanken uit het Nederlands weergegeven worden. Misschien met een kleine uitzondering. De u en uu klanken zijn in feite geen zuivere u en uu die vooraan in de mond worden gevormd. Ze houden het midden tussen u - eu en uu - eu en worden gevormd achteraan in de mond.

Voor de korte klanken ui en ij, schrijven we ze fonetisch met onze Nederlandse eu en ui en ij tekens als ze kort zijn en eu: ui: en ij: voor de lange klanken.

De eu en eu: klank komt in feite niet voor en wordt steeds weergegeven door u of uu met zijn specifieke uitspraak zoals hierboven toegelicht.

Een zuivere v en g zoals we die in het Nederlands kennen komen in het Thai niet voor. Bij de uitspraak van de kh en ph klanken moet de h hoorbaar zijn.

6.1 Richtlijnen - lezen en uitspraak speciale combinaties

Een letter die in een woord tussen haakjes staat wordt niet uitgesproken

ONGESCHREVEN KLINKERS	
O inherent in enkele gesloten lettergrepen die enkel bestaan uit 2 medeklinkers - nok vogel นก	a inherent in open lettergreep sĭnlápà - kunst ศิลป
Oh: inherent in lettergreep die nasaal eindigt nakhoh:n - stad นคร	a inherent in open beginlettergreep bestaande uit อ àròh:j อร่อย
O en a inherent in opeenvolgende lettergrepen van slechts 2 medeklinkers sörá - dapper ศิร	a en a inherent in opeenvolgende lettergrepen lálánaa - aantrekkelijke vrouw ลีลาณา alleen gebruikt in namen
Oh: en a inherent in opeenvolgende lettergrepen met slechts 2 medeklinkers moh:rádòk - erfenis มรดก	O en i of O inherent tussen eerste medeklinkers in woorden beginnend met bri boríkaan - dienst, van dienst zijn บริการ

Medeklinkers kunnen veranderen aan het eind van een woord of lettergreep	Een aantal medeklinkers worden anders uitgesproken dan wanneer ze aan in het begin staan. Zie hiervoor in de voorlaatste kolom van de tabel, tj wordt bijvoorbeeld t enz.
K p t	De medeklinkers die als ze op het eind van de lettergreep staan als stop medeklinkers kunnen benoemd worden. De luchtstroom wordt bij het uitspreken gesloten. De lippen worden dus niet geopend.
Kh en ph	De h moet in alle gevallen minstens lichtjes te horen zijn
kaakaa	aa gevolgd door aa in de 2e lettergreep wordt de eerste verkort.

- O -	Is inherente klinker voor lettergrepen van 2 medeklinkers behalve als de lettergreep begint met s (dan komt er à tussen)
ຍ ຈ als 1e in een valse cluster	Wordt gevolgd door a, de toon van de klinker na de tweede medeklinker wordt bepaald door de eerste s. Let op er zijn wel uitzonderingen met ອັ
ຣ	In dit geval wordt de r vaak niet uitgesproken (stille r)
ຍ ຈ en ອ	kunnen voorkomen als onderdeel van een klinker
ອ	fonetisch oh
ຣ = oh:n	Op het einde van een lettergreep met impliciete klinker (dikwijls lang).
ຣ stil	In valse medeklinkercombinaties als tweede medeklinker ຣ met eerste een van de medeklinkers ຈ ຈ ນ ອ ອ ຣ.
ຣ stil in -ຣຄ of -ຣທ	bij eindcombinatie
ຈຣ - ຣຣ - ຣຣ	ຣ wordt niet uitgesproken uitzondering hierop zijn sàraj- tjàrod en sàrôe:p
ທຣ = s	Als de combinatie vooraan staat.
ຣຣ = a of an	A tussen 2 medeklinkers, AN aan het einde van een lettergreep.

ห of อ	<i>Als eerste en stil = uitspreken met tweede medeklinker van de combinatie.</i>
ฬ = n ญ = n	<i>L = n Aan het einde van een woord Y = n aan het einde van een lettergreep</i>
อยู่ jòe:	<i>zich bevinden, verblijven, wonen</i>
อย่า jàa	<i>niet doen</i>
อย่าง jàang	<i>enige</i>
อยาก jàak	<i>willen, graag hebben</i>
เ--	<i>Normaal lang maar dikwijls kort als er minstens één lettergreep volgt in samengestelde woorden of als het gebruikt wordt met een geschreven toonmerker.</i>
หวด	<i>Combinaties met w zoals deze worden getranscribeerd als oewa hier noewad.</i>
เบียบ	<i>Combinaties met j zoals deze worden getranscribeerd als ieja hier biejab.</i>
ล = lá	<i>Aan het eind van een lettergreep gevolgd door een andere lettergreep in het woord.</i>
eindmedeklinkers	<i>In eindpositie veranderen zie hiervoor tabel medeklinkers.</i>
เขือก	<i>Deze combinaties worden getranscribeerd als euua de e wordt kort als doffe e uitgesproken (keelklank) in dit geval tsjêuuak.</i>
ก๊วย	<i>kóej</i>
ชย๋ = t	<i>Op einde van een lettergreep of woord.</i>
ห้ว	<i>Oewa in dit geval hōewa.</i>
ทร ตร achteraan	<i>= thoh:n sōh:n</i>
บร สกปรกอุบัติ	<i>Een aantal woorden beginnend met br krijgen o of oh klank na b. บริการ boríkaan บริโภค boríphôkh ea.</i>

พลี achteraan	= phon kort
cluster van 2 medeklinkers	Als ze behoren tot dezelfde lettergreep krijgen ze een O Voorbeelden: กบ = kòb ส่อง = sòng
Een aantal woorden die lijken te bestaan uit twee lettergrepen (gesproken) hebben een verbindingslettergreep. Die bestaat dan uit de eerste medeklinker (van een koppel) gevolgd door a (ongeschreven). สกปรก sò-kà-pròk, ผลไม้กวาน phön-lá-máai koewan, รั้วมนตรี ráthàmontrie, e.a.	
Een aantal woorden worden geschreven met een finale klinker die niet wordt uitgesproken. Dikwijls zijn dat finale i, oe - อุบัติ òebát	
Clusters: In lettergrepen met beginclusters wordt toon bepaald door de klasse - van de eerste medeklinker <u>als de tweede stemhebbend is</u> (n ng m j r l w) - van de tweede als die niet stemhebbend is. <u>Met een stemhebbende tweede medeklinker</u> wordt de toon bepaald door de eerste - sàndèk Is de tweede niet stemhebbend dan bepaalt die de toon sàdij:ng, kàsiejan,	

1 SLAPEN - WAKKER WORDEN

- *Ik wil niet opstaan. - mâi jàak tùun lui:j - ไม่อยากตื่นเลย*
- *Waarom is het zo lekker om in de morgen te slapen. thammai noh:n toh:n tsjáao tsjáao thüing dâai sàbaaj jàang níe - ทำไมนอนตอนเช้าๆถึงได้สบายอย่างนี้*
- *De wekker loopt al lang af maar Yaa wil nog niet opstaan. naalíkaa plòek tâng naan líj:w tij: Yaa jang mâi jàak tùun lui:j นาฬิกาปลุกตั้งนานแล้วแต่ยังไม่อยากตื่นเลย*
- *Ik word wakker om zes uur 's morgens. tsjân tùun noh:n/toh:n hòk moong tsjáao ฉันตื่นนอน/ตอนหกโมงเช้า*
- *De wekker loopt af, het is tijd om op te staan naalíkaa plòek dang dâai weelaa tùun líj:w นาฬิกาปลุกดังได้เวลาตื่นแล้ว*
- *Ik geeuw en rek me lui uit dan stap ik uit het bed (sta op) tsjân häaw líj bìd khîe kiejat líj:w lóek tjàak tiejang ฉันหาและบิดขี้เกียจแล้วลุกจากเตียง*
- *Het eerst in de morgen ga ik naar de badkamer tsjân khâo hôh:ng náam pen jàang rîj:k mêuua tùun noh:n toh:n tsjáao ฉันเข้าห้องน้ำเป็นอย่างแรกเมื่อตื่นนอนตอนเช้า*

- *Een kop koffie drinken helpt me om wakker te worden. dùum kaafij: hnùng kīj:w tsjôewaj tham hâi tsjân taa sàwàang* ดื่มกาแฟหนึ่งแก้ว ช่วยทำให้ฉันตาสว่าง
- *Verdorie ik ben al laat - taaj lá tsjân säaj líj:w* ตายละ,ฉันสายแล้ว
- *Ik ben nog slaperig - tsjân jang ngôewang jòe: lui:j* ฉันยังง่วงอยู่เลย
- *Als ik wat langer kon slapen dat zou goed zijn. - thâa dâai noh:n tòh: iek hnòh:j kô khong die* - ถ้าได้นอนต่ออีกหน่อยก็คงดี
- *Waarom wekte je me niet vroeger - thammai mâi plòek tsjân hâi rew kwàa nîe lâ* - ทำไมไม่ปลุกฉันให้เร็วกว่านี้ล่ะ
- *Ik dacht dat ik de wekker gezet had vorige nacht. - tsjân wâa mêuua khuun tâng naalíkaa plòek wái líj:w ná* - ฉันว่าเมื่อคืนตั้งนาฬิกาปลุกไว้แล้วนะ
- *Opstaan! Yaa anders zal je te laat naar school gaan (te laat komen op school). - tùun thùi Yaa mâi ngán tjà pai roong riejän säaj ná* - ตื่นเถอะอย่าไม่ฉันจะไปโรงเรียนสายนะ
- *Nog vijf minuten he. - khöh: iek hâa naathie ná* - ขออีกห้านาทีนะ
- *Wel, dan ga ik naar de markt. - thâa ngán tsjân pai tàlàad kòh:n ná* - ถ้าฉันไปตลาดก่อนนะ

Besef (weet) wel, het is nu al half negen. - róe: wái dôewaj toh:n níe
pìj:d moong khrûng líj:w - รู้ไว้ด้วยตอนนี้แปดโมงครึ่งแล้ว

- *Wat! Half negen al? - hää! pìj:d moong khrûng líj:w hrüu - หา!*
แปดโมงครึ่งแล้วหรือ
- *Oh nee! Waarom maakte je me niet vroeger wakker? - taaj lá*
thammai khoen mâi plòek tsjân hâi rew kwàa níe lá - ตายละทำไม
คุณไม่ปลุกฉันให้เร็วกว่านี้ล่ะ
- *Wanneer (hoe laat) sta je op ('s morgens)? - toh:n tsjáao thui: tùun*
kìe moong - ตอนเช้าเธอตื่นกี่โมง
- *Ik sta (gewoonlijk) op om 6 uur 's morgens. -*
tsjân tùun toh:n hòk moong tsjáao - ฉันตื่นตอนหกโมงเช้า
- *Sta je 's morgens vroeg op? - thui: tùun tsjáao hmäi - เธอตื่นเช้า*
ไหม
- *Je sliep als een blok - thui: hlàb pen taaj lui:j ná - เธอหลับเป็นตาย*
เลยนะ
- *Vorige avond ging ik laat slapen - mêuua khuun níe tsjân noh:n dùk*
- เมื่อคืนนี้ฉันนอนดึก
- *Oh verdorie! Je bent al laat - taaj tjing thui: säaj líj:w ná - ตายจริง*
เธอสายแล้วนะ

- *Je ziet er moe uit.* - *thui: doe: hnèuuaj hnèuuaj ná* - เหนื่อยๆ นะ
- *Deze nacht kon ik niet goed slapen.* - *mèuua khuun níe tsjăn noh:n mâi khôh:j hlàb* - เมื่อคืนนี้ฉันนอนไม่ค่อยหลับ
- *Tijd om op te staan.* - *tùun noh:n dâai líj:w* - ตื่นนอนได้แล้ว
- *Tijd om op te staan.* - *dâai weelaa tùun noh:n líj:w* - ได้เวลาตื่นนอนแล้ว
- *Bed opmaken (dôewaj maakt het zachter)* - *kèb thiê noh:n dôewaj* - เก็บที่นอนด้วย
- *Vouw de deken netjes op* - *pháb phâa hòm hâi riêjab rók:h* - พับผ้าห่มให้เรียบร้อย
- *Trek het laken strak* - *dung phâa poe: thiê noh:n hâi tung* - ดึงผ้าปูที่นอนให้ตึง
- *Zet de airconditioning af* - *pìd ij:(r) dôewaj* - ปิดแอร์ด้วย
- *Zet de ventilator af* - *pìd phád lom dôewaj* - ปิดพัดลมด้วย
- *Heb je de air conditioning afgezet* - *pìd ij:(r) hrüu jang* - ปิดแอร์หรือยัง
- *Heb je de ventilator afgezet* - *pìd phád lom hrüu jang* - ปิดพัดลมหรือยัง

- *Ja (ik heb hem afgezet) - pìd líj:w - ปิดแล้ว*
- *Neen (ik heb hem nog niet afgezet) - jang mâi dâai pìd*
- ยังไม่ได้ปิด

WOORDENSCHAT - คำศัพท์

- | | |
|--|--|
| • <i>aflopen (van de wekker) -</i>
<i>naalíkaa sòng sïejang plòek -</i>
นาฬิกาส่งเสียงปลุก | • <i>dagelijkse routine -</i> กิจวัตร
ประจำวัน - <i>kìtjàwát(r)</i>
<i>pràtjam wan</i> |
| • <i>afzetten - pùi:d -</i> เปิด | • <i>gaan slapen - naar bed gaan</i>
- <i>khâo noh:n</i> เข้านอน |
| • <i>afzetten - ปิด - pìd</i> | • <i>geeuwen (gapen) - hääw -</i>
หา |
| • <i>air conditioner - แอร์ - ij:(r)</i> | • <i>gespannen - strak -</i>
<i>nauwkeurig - ตึง - tung</i> |
| • <i>avondmens - khon noh:n dùk</i>
คนนอนดึก | • <i>geven - ให้ - hâi</i> |
| • <i>bed - เตียง - tiejang</i> | • <i>gewoonlijk - pòkàtì -</i> ปกติ |
| • <i>bed - ที่นอน - thîe noh:n</i> | • <i>in de ogen wrijven - khàjîe</i>
<i>taa -</i> ขยี้ตา |
| • <i>bed opmaken - ปูที่นอน -</i>
<i>poe: thîe noh:n</i> | • <i>laken - ผ้าปูที่นอน - phâa</i>
<i>poe: thîe noh:n</i> |
| • <i>dagelijks -</i> ประจำวัน-
<i>pràtjam wan</i> | |

- *lui rekken - bìd khîe kiejat - บิดจีเกียจ*
- *maniak - คนบ้า - khon bâa*
- *maniak - คนวิกลจริต - khon wíkon tjàrìt*
- *moe - vermoeid - hnèuuaj - เหนื่อย*
- *netjes - เรียบร้อย - riejab róh:j*
- *ochtendmens - khon tùun tsjáao คนตื่นเช้า*
- *ochtendroutine - kitjàwát jaam tsjáao กิจวัตรยามเช้า*
- *of niet (vraag vormen) - หรือยัง - hrüu jang*
- *opblijven - laat - opblijvben jòe: dùk - อยู่ดึก*
- *opstaan - lóek khûn ลุกขึ้น*
- *opvouwen - plooien - พับ - pháb*
- *opzetten - pìd - ปิด*
- *routine - กิจวัตร - kitjàwát(r)*
- *slaap hebben - slaperig zijn - ngôewang noh:n - ง่วงนอน*
- *slaap lekker - noh:n hlàb sàbaaj - นอนหลับสบาย*
- *slapen als een blok - noh:n hlàb pen taaj - นอนหลับเป็นตาย*
- *tijd - เวลา - weelaa*
- *trekken - ดึง - dung*
- *ventilator - พัดลม - phád lom*
- *wakker maken (iemand) - plòek hâi tùun - ปลุกให้ตื่น*
- *wakker worden - ontwaken - ตื่นนอน - tùun noh:n*

- *wekker - naalika plòek*
- *zuiver - proper - puur -*
sààad - สะอาด

นาฬิกาปลุก

2 BADKAMER

- *Ben je nog niet klaar?* - *jang mâi sèt(j) iek hrüu* - ยังไม่เสร็จอีก
หรือ
- *Kom uit de badkamer.* - *òh:k tjàak hôh:ng náam dâai líj:w* -
ออกจากห้องน้ำได้แล้ว
- *Ik zal te laat komen* - *tsjăn kamlang tjà säaj líj:w* - ฉันกำลังจะ
สายแล้ว
- *Haast je wat!* - *rîeb hnòh:j* - รีบหน่อย
- *Haast je!, schiet op* - *rew khâo* - เร็วเข้า
- *Ik ben gehaast* - *tsjăn kamlang rîeb* - ฉันกำลังรีบ
- *Je had moeten opstaan toen ik je wekte* - *thui: khoewan lóek
tjàak thîe noh:n toh:n tsjăn plòek sì* - เธอควรลุกจากที่นอนตอน
ฉันปลุกสิ
- *Ik ben hier pas (ik ben pas binnen gekomen)* - *tsän phûi:ng
khâo maa* - ฉันเพิ่งเข้ามา
- *Ik ben aan het douchen* - *tsjăn kamlang àabnáam* - ฉันกำลัง
อาบน้ำ

[Geef tekst op]

- *Laat me eerst mijn gezicht nog wassen - khöh: láang hnâa hâi sèt(j) kòh:n - ขอล้างหน้าให้เสร็จก่อน -*
- *Laat me vlug mijn haar wassen - khöh: sà phöm dĕejaw dĕejaw - ขอสระผมเดี๋ยวนเดี๋ยว*
- *Ik blaas op dit moment mijn haar droog - tsjăn kamlang draai phöm jòe: - ฉันกำลังไ้รผมอยู่*
- *Wat ben je aan het doen in de badkamer? - khoen tham àrai jòe: nai hôh:ng náam - คุณทำอะไรอยู่ในห้องน้ำ*
- *Waarom duurt het zo lang. - thammai thüng (dâai) naan jàang nĕe - ทำไมถึง(ไ้)นานอย่างนี้*
- *Waarom klaag je vandaag over haar? - maa bòn àrai wan nĕe - มาบ่นอะไรวันนี้*
- *Zij doet dit al jaren? - thui: kô pen jàang nán maa tâng naan líj:w nĕe - เธอก็เป็นอย่างนั้นมาตั้งนานแล้วนี้*
- *Ik weet het maar ik moet een heel belangrijke vergadering bijwonen vroeg in de morgen. - kô róa: tĕj: tsjáao nĕe phöm tôh:ng kháo pràtsjoem khráng sāmkan hâi than - ก็รู้แต่เช้านี้ ผมต้องเข้าประชุมครั้งสำคัญให้ทัน*

- *Dan (in dat geval) had je vroeger moeten opstaan.* - *thâa ngán khoen nâa tjà lóek tjàak tiejang hâi rew kwàa níe* - ถ้าฉันคุณน่าจะลุกจากเตียงให้เร็วกว่านี้
- *Het is echt heet vandaag* - *wan níe rók:n tjang lui:j* - วันนี้ร้อนจังเลย
- *Ik ga een bad nemen* - *phöm kamlang tjà àabnáam* - ผมกำลังจะอาบน้ำ
- *Ben je nog niet klaar?* - *jang mâi sèt(j) iek hrüi:* - ยังไม่เสร็จอีกหรือ
- *Ik heb bijna gedaan* - *kèuuab sèt(j) líj:w* - เกือบเสร็จแล้ว
- *Poets je tanden als je gedaan hebt met eten* - *kin sèt(j) líj:w prij:ng fan dôewaj ná* - กินเสร็จแล้วแปรงฟันด้วยนะ
- *Dat zal ik doen* - *dâai lui:j* - ได้เลย
- *Waar is mijn haardroger* - *draai pào phöm khöh:ng tsjân jòe: hnäi* - ใครเป่าผมของฉันอยู่ไหน
- *Jij bent de laatste die hem gebruikte he.* - *kô thui: tsjái pen khon sòed tháaj mâi tsjâi hrüu* - ก็เธอใช้เป็นคนสุดท้ายไม่ใช่หรือ

- *Haast je wat! Het is al 9 uur.* - *rîeb rîeb hnòh:j 9 moong líj:w ná* - รีบๆหน่อย9โมงแล้วนะ
- *Maak je geen zorgen. We zullen niet te laat komen.* - *jàa hòewang lui:j mâi sâaj hròh:k* - อย่าห่วงเลยไม่สายหรอก
- *Ga een bad nemen.* - *pai àab náam dâai líj:w ná* - ไปอาบน้ำได้
แล้วนะ
- *Doe je kleren uit.* - *thòh:d sêuua òh:k* - ถอดเสื้อออก
- *Knijp tandpasta op de borstel.* - *bìeb jaa sîe fan sài prij:ng* - บีบ
ยาสีฟันใส่แปรง
- *Spoel uw mond met veel water.* - *bôewan pàak dôewaj náam júi júi* - บ้วนปากด้วยน้ำเยอะๆ
- *Wrijf de zeep over heel je lichaam.* - *thöe: sàbòe: hâi thôewa toewa* - ถูสบู่ให้ทั่วตัว
- *Was je haar twee keer.* - *sà phöm 2 khráng* - สระผม2ครั้ง
- *Pas op voor shampoo in uw ogen.* - *râwang jaa sàphöm khôo taa* -ระวังยาสระผมเข้าตา
- *Mijn ogen branden (prikken) van de shampoo.* - *sij:b taa tjàak jaa sà phöm* - แสบตาจากยาสระผม

- *Spoel (je ogen) uit met water.* - *ao náam láang òh:k (tjàak taa)*
- เอน้ำล้างออก(จากตา)
- *Open de douche.* - *pùi:d fàk boewa* - เปิดฝักบัว
- *Het water loopt niet.* - *náam mâi hläi lui:j* - น้ำไม่ไหลเลย
- *Er komt geen water uit de douche.* - *mâi mie náam hläi òh:k*
maa tjàak fàk boewa lui:j - ไม่มีน้ำไหลออกมาจากฝักบัวเลย
- *Je moet de waterverwarmer gebruiken.* - *tôh:ng tsjái*
khreuuang tham náam òen - ต้องใช้เครื่องทำน้ำอุ่น
- *Eerst moet je de schakelaar openen.* - *kòh:n ùun tôh:ng pùi:d*
sàwít(sj) kòh:n - ก่อนอื่นต้องเปิดสวิตช์ก่อน
- *Zet de schakelaar hier aan.* - *pùi:d sàwít(sj) trong nie* - เปิด
สวิตช์ตรงนี้
- *Stel de temperatuur in.* - *pràb khwaam rók:n / pràb*
oenhàphoe:m - ปรับความร้อน / ปรับอุณหภูมิ
- *Is het water heet?* - *náam rók:n líj:w hrüu jang* - น้ำร้อนแล้ว
หรือยัง
- *Het is heet.* - *rók:n líj:w* - ร้อนแล้ว
- *Het is helemaal niet heet.* - *mâi rók:n lui:j* - ไม่ร้อนเลย
- *Het is nog altijd niet heet.* - *jang mâi rók:n lui:j* - ยังไม่ร้อนเลย

[Geef tekst op]

- *Is het te heet?* - *róh:n pai hmäi* - ร้อนไปไหม
- *Het is te heet.* - *róh:n kui:n pai* - ร้อนเกินไป
- *Het is (genoeg) goed.* - *kamlang phoh: die* - กำลังพอดี
- *Ik ben klaar met baden.* - *àab náam sèt(j) líj:w* - อาบน้ำเสร็จแล้ว
- *Zet de schakelaar af.* - *pìd sàwít(sj) dôewaj* - ปิดสวิตช์ด้วย
- *Trek de WC door als je geplast hebt.* - *tsjìe líj:w kòd tsják khrôok dôewaj ná* - นี่แล้วกดชักโครกด้วยนะ
- *Spoel het toilet hier door.* - *kòd tsják khrôok trong nie* - กดชักโครกตรงนี้
- *Heb je gedaan met kakken?* - *tham thóerá sèt(j) hrüu jang ùij* - ทำธุระเสร็จหรือยังเอ่ย

Opmerking

- *let op de zinsnede die gebruikt wordt met kinderen* ขอให้สังเกตวลีที่ใช้กับเด็กๆ *khöh: hâi sängkèet wálie thîe tsjái kàb dèk dèk*
- *Heb je gedaan met kakken?* - *ù sèt(j) hrüu jang* - ี่เสร็จหรือยัง
- *Ja ik heb gedaan* - *sèt(j) líj:w* - เสร็จแล้ว

- *Ik heb nog niet gedaan.* - *jang mâi sèt(j)* - ยังไม่เสร็จ
- *Mijn buik doet pijn (om te kakken) maar de kak komt er niet uit.* - *pòewad thóh:ng ù tìj: kô ù mâi òh:k lui:j* - ปวดท้องอืดแต่ก็
อึไม่ออกเลย
- *Was uw gat.* - *ao náam láang kôn* - เอาน้ำล้างก้น
- *Houdt de kamerpot (pispot) op zijn plaats.* - *ao kràthöon pai*
kèb khào thîe (dui:m) - เอากระโถนไปเก็บเข้าที่(เดิม)
- *Was je handen.* - *láang muu hâi sààad* - ล้างมือให้สะอาด
- *Draai de kraan toe. Sluit de kraan.* - *pìd kóh:k náam dôewaj* -
ปิดก๊อกน้ำด้วย
- *Droog jezelf af met een handdoek.* - *tsjái phâa tsjéd toewa tsjéd*
toewa hâi hîj:ng - ใช้ผ้าเช็ดตัวเช็ดตัวให้แห้ง
- *Het is tijd om je aan te kleden.* - *dâai weelaa tìj:ng toewa líj:w* -
ได้เวลาแต่งตัวแล้ว
- *Doe talkpoeder op.* - *pràpîj:ng* - ประแป้ง
- *Borstel / kam je haar.* - *hwîe phöm* - หวีผม

WOORDENLIJST

- *aankleden zich - kleren*
aandoen -tìj:ng toewa -
แต่งตัว
- *afdrogen - jezelf afdrogen -*
เช็ดตัวให้แห้ง - tsjéd
toewa hâi hîj:ng
- *bad nemen - baden - àab*
náam - อาบน้ำ
- *bad nemen- baden (in het*
bad) - àab náam (nai àang)
àab náam - อาบน้ำในอ่าง
อาบน้ำ
- *baden - อาบน้ำ - àab náam*
- *badkamer - hôh:ng náam -*
ห้องน้ำ
- *badkuip - àang àab náam -*
อ่างอาบน้ำ
- *betekenen หมายถึง*
hmäaj thüing
- *binnen komen - khâo maa*
(khâang nai) - เข้ามา(ข้าง
ใน)
- *binnengaan - khâo pai*
(khâang nai) - เข้าไป(ข้าง
ใน)
- *borstel - prij:ng - แปรง*
- *borstelen van het haar -*
hwie phöm - หวีผม
- *borstelen van het haar -*
prij:ng phöm - แปรง ผม
- *buik - thóh:ng - ท้อง*
- *doorspoelen van het toilet -*
กดชักโครก - kòd tsják
khroók

- *douche (het douchen) - kaan*
àabnáam dôewaj fâk boewa
-การอาบน้ำด้วยฝักบัว -
- *douchegel - sàbòe: hlëew -*
สบู่เหลว
- *douchegordijn - mâan kan*
náam krâsen - ม่านกันน้ำ
กระเซ็น
- *douchekop - sproeikop*
ฝักบัว *fâk boewa*
- *douchekop (sproeier) -*
höewa fâk boewa - หัวฝักบัว
- *douchen - àabnáam dôewaj*
fâk boewa - อาบน้ำด้วย
ฝักบัว
- *drogen van het haar - drai*
phöm - ไครผม
- *droog - gedroogd - แห้ง -*
hîj:ng
- *droogblazen van het haar -*
pào phöm hâi hîj:ng - เป่า
ผมให้แห้ง
- *drukken - duwen - kòd - กด*
- *excrement - feces -*
stoelgang - ù - ี่
- *gat - achterste - kont - kôn -*
ก้น
- *gebruiken - tsjáai - ี่ใช้*
- *gedaan (film - toneel) - tjòb*
- จป
- *gepast - geschikt - khâo thiê-*
เข้าที่
- *gezicht wassen - láang hnâa*
- ล้างหน้า

- *gorgelen (mond spoelen) - bôewan pàak - บ้วนปาก*
- *haar wassen - sà phöm - สระผม*
- *haardroger - drai pào phöm - ไดร์เป่าผม*
- *handdoek - badhanddoek - phâa tsjéd toewa - ผ้าเช็ดตัว*
- *handdoek algemeen - phâa khön hnöe: - ผ้าขนหนู*
- *heel koud water - náam jen tjang - น้ำเย็นจั้ง*
- *heel veel - erg - zo .. - echt - tjang - จั้ง*
- *hitte - khwaam röh:n - ความร้อน*
- *in de spiegel kijken - sòh:ng kràtjòk - ส่องกระจก*
- *instellen - regelen - pràb - ปรับ*
- *jeans aandoen - sôewam kaang keeng jien(s) - สวมกางเกงยีนส์*
- *juist - maar - rond - zo weinig als - sák - ซัก*
- *kakken - behoefte doen - thàaj òetjaará - ถ่ายอุจจาระ*
- *kakken - grote boodschap doen - tham thóerá - ทำธุระ*
- *kakken - grote boodschap doen - ù - อึ*
- *kammen - borstelen - hwie - หวี*
- *klaar zijn met - sèt(j) - เสร็จ*

- *kleren wisselen - andere*
kleren aandoen - pliejan
sêuua phâa - เปลี่ยนเสื้อฟ้า
- *kraan (afsluiter) - kóh:k -*
ก๊อก
- *lotion aanbrengen op*
handen/gezicht - thaa
lootsjân thîe hnâa/muu -
ทาโลชั่นที่ หน้า/มือ
- *machine - toestel -*
installatie - khrêuuang -
เครื่อง
- *make up opmaken van het*
gezicht- tîj:ng hnâa -
แต่งหน้า
- *maken - tham - ทำ*
- *moeten - tôh:ng - ต้อง*
- *observeren - opmerken -*
noteren - sängkèet - สังเกต
- *openen - pui:d - เปิด*
- *overal - verspreid - overal in*
- thôewa - ทั่ว
- *parfum spuiten (opspreiden) -*
tsjied náam höh:m - ฉีด
น้ำหอม
- *pijn doen - pòewad - ปวด*
- *pijn in de ogen - sîj:b taa -*
แสบตา
- *pissen - urineren - plassen -*
thàaj pàtsäawá - ถ่าย
ปัสสาวะ
- *pissen - urineren - plassen -*
tsjîe - ฉี่

- *plaats waar iets vandaan komt* - *khâo thîe dui:m* - เข้าที่เดิม
- *poederen - bepoederen* - *kràthöon* - กระโถน
- *pot voor de kamer - pispot - scheren zich* - *koon hnòewad* - โถงหนวด
- *pràpîj:ng* - ประแป้ง
- *schakelaar* - *sàwít(sj)* สวิตช์
- *shampo* - *náam jaa sà phöm* - น้ำยาสระผม
- *shampoo* - *jaa sàphöm* - ยาสระผม
- *spoelen - uitspoelen* - *láang òh:k* - ล้างออก
- *spoelen van de mond* - *bôewan pàak* - บ้วนปาก
- *steken - prikken (van een pijn)* - *sij:b* - แสบ
- *tanden poetsen* - *prij:ng fan* - แปรงฟัน
- *tandenborstel* - *prij:ng sîe fan* - แปรงสีฟัน
- *te veel - overmatig* - *kui:n pai* - เกินไป
- *temperatuur* - *oenhàphoe:m* อุณหภูมิ
- *toilet - watercloset - WC* - *tsjsák khrôok* - ชักโครก
- *uitwerpselen* - *stront - kak* - *òetjaará* - อุจจาระ
- *urine - pis* - *pàtsäawá* ปัสสาวะ
- *vanaf - vertrek - weggaan* - *van - tjàak* - จาก

[Geef tekst op]

- *verzoeken - smeken - vragen* • *zaken doen - tham thóerá -*
- khöh: hâi - ขอให้ *ทำธุระ*
- *vóór alles - eerst - eerst van* • *zeggen - spreken -*
al - kòh:n ùun - ก่อนอื่น *vermelden - ùij - เอย*
- *warm - niet heet - òen - อุ้น* • *zich aankleden - kleren*
- *wassen - láang - ล้าง* *aandoen - tìj:ng toewa -*
waterkraan - kóh:k náam - *แต่งตัว*
ก๊อกน้ำ • *zin - groep woorden -*
- *waterverwarmer -* *opmerking - wálie - วลี*
- *khreuuang tham náam òen -* • *zuiver - proper - puur -*
เครื่องทำน้ำอุ่น *sààad - สะอาด*
- *werkelijk, volledig,*
helemaal, extreem - verder,
voorbij, wordt gebruikt als
versterking voor een ander
bijvoeglijk naamwoord -
lui:j - เอย

3 ONTBIJTEN

- *Gewoonlijk maakt Yaa het ontbijt klaar - pòkàtì Yaa tjà
tham aahäan tsjáao - ปกติจะทำอาหารเช้า*
- *Ik zet de tafel klaar - phöm tjàd tó - ผมจัดโต๊ะ*
- *Wij doen samen de afwas - rao láang tjaan dôewaj kan - เรา
ล้างจานด้วยกัน*
- *Wij eten altijd een ontbijt Europese stijl. - rao kin aahäan
tsjáao bij:b jóeròop sàmüi: - เรากินอาหารเช้าแบบยุโรปเสมอ*
- *Ik verkies (heb graag) toast en koffie als ontbijt. - phöm
tsjôh:b khànöm pang pîng kàb kaafij: pen aahäan tsjáao
mâak kwàa - ผมชอบขนมปังปิ้งกับกาแฟเป็นอาหารเช้า
มากกว่า*
- *Wat is er (zoal) als ontbijt - aahäan tsjáao mie àrai bâang -
อาหารเช้ามีอะไรบ้าง*
- *Ik heb (voel) helemaal geen zin in eten. - tsjăn mâi róa:sùk
jàak aahäan lui:j - ฉันไม่รู้สึกอยากอาหารเลย*
- *Mijn mond voelt droog. -tsjăn róa:sùk pàak hîj:ng - ฉันรู้สึก
ปากแห้ง*

- *Ik ga ontbijt overslaan deze morgen.* - *tsjän tjà ngód aahäan tsjáao nîe* - ฉันจะงดอาหารเช้า
- *Ik ben uitgehongerd.* - *tsjän hïoew tjà taaj jòe: líj:w* - ฉันหิวจะตายอยู่แล้ว
- *Laten we wat gaan eten.* - *pai hää àrai kin kan thùi* - ไปหาอะไรกินกันเถอะ
- *Heb je geen ontbijt gegeten?* - *mâi dâai kin khâaw tsjáao maa hrüi:* - ไม่ได้กินข้าวเข้ามาหรือ
- *Wel ja, ik ben laat opgestaan en had geen honger.* - *kô tsjâi nâ tsjän tùun säaj lui:j mâi hïoew* - ก็ใช่นะฉันตื่นสายเลยไม่หิว
- *Wel, wil je gaan of niet?* - *wâa tij: tjà pai hrüu plào* - ว่าแต่จะไปหรือเปล่า
- *Ik heb zoveel honger (zo) dat ik de kracht niet heb om te praten.* - *tsjän hïoew tjon mâi mie rij:ng phôe:d líj:w* - ฉันหิวจนไม่มีแรงพูดแล้ว
- *Het spijt me ik heb echt genoeg.* - *thôot thie ná tsjän ìm tûu lui:j* - โทษทีนะฉันอิ่มท้องเลย

- *Ik at een goed en uitgebreid ontbijt. - phoh: die kin aahäan tsjáao maa júi - พอดีกินอาหารเช้ามาเยอะ*
- *Kan je me helpen. - tsjôewaj tsjän hnòh:j dâai hmäi - ช่วยฉันหน่อยได้ไหม*
- *Goed dan dek ik de tafel met je. - dâai ngán tsjän tjàd tó lá kan - ได้จ้ะฉันจัดโต๊ะละกัน*
- *Brood met boter en melk. - khànöm pang thaa nui:j kàb nom - ขนมปังทาเนยกับนม*
- *Waarom eet je niet wat brood? - thammai mâi kin khànöm pang sàk hnòh:j lâ - ทำไมไม่กินขนมปังสักหน่อยละ*
- *Ik eet het niet graag. - tsjän mâi jàak kin - ฉันไม่อยากกิน*
- *Wat eet je gewoonlijk als ontbijt? - pòkàtì thui: kin àrai pen aahäan tsjáao - ปกติเธอกินอะไรเป็นอาหารเช้า*
- *Ik eet gewoonlijk geen ontbijt. - pòkàtì tsjän mâi kin aahäan tsjáao - ปกติฉันไม่กินอาหารเช้า*
- *Wat wil je vandaag eten - wan níe khoen jàak kin àrai - วันนี้คุณอยากกินอะไร*

- *Ik zou een soep willen - jàak kin kij:ng tjùud - อยากกินแกงจืด*
- *Laten we rijst inscheppen - tàk khâaw kan thùi - ตักข้าวกันเถอะ*
- *Neem de pollepel om wat rijst op te scheppen - hjìb tháph phie pai tàk khâaw sì - หยิบทัพพีไปตักข้าวสิ*
- *Hoeveel pollepels rijst wil je. - ao khâaw kìe tháp phie - เอาข้าวกี่ทัพพี*
- *Eet traag - khôh:j khôh:j kin - ค่อยๆกิน*
- *Pas op (het eten) kan in je keel blijven steken - ráwang tìd khoh: - ระวังติดคอ*
- *Voorzichtig het is heet. - ráwang rók:n - ระวังร้อน*
- *Probeer deze, Proef deze. - loh:ng tsjim nîe doe: sì - ลองชิมนี้ดูสิ*
- *Laten we groenten eten - maa thaan phàk kan thùi - มาทานผักกันเถอะ*
- *Kies er de groenten niet uit hè. - jàa lêuuak phàk òh:k ná - อย่าเลือกผักออกนะ*
- *Eet veel groenten. - kin phàk júi júi - กินผักเยอะๆ*

- *Groenten hebben nut ze zullen je sterk maken.* - *phàk mie pràjòot(sjn) tjà dâai khijng rij:ng* - ผักมีประโยชน์จะได้แข็งแรง -
- *Kan ik dit niet eten?* - *mâi kin an nîe dâai hmäi* - ไม่กินอันนี้ได้ไหม
- *Waarom heb je nog niet gegeten?* - *thammai thüing jang mâi kin iek lâ* - ทำไมถึงยังไม่กินอีกล่ะ
- *Ik heb geen vork?* - *mâi mie sôh:m* - ไม่มีส้อม
- *Geef (schuif) je dat bord door a.u.b.* - *lêuuan tjaan nán hâi hnòh:j* - เลื่อนจานนั้นให้หน่อย
- *Ik kan er niet aan (ik kan niet scheppen)* - *tàk mâi thüing* - ตักไม่ถึง
- *Je moet oppassen met het scheppen van eten.* - *tàk aahäan tôh:ng ráwang dôewaj ná* - ตักอาหารต้องระวังด้วยนะ
- *Goed scheppen pas op met eten morsen (op de tafel)* - *tàk die die ráwang kàb khâaw hòk (long bon tó)* - ตักดีๆระวังกับข้าวหก
- *Laten we de smaak van het eten versterken.* *phûi:m tui:m rôt tsjâat aahäan kan thùi* - เพิ่มเติมรสชาติอาหารกันเถอะ